

Classiques Garnier

- [Revue](#)
- [Littératures](#)
- [Revue d'études proustiennes](#)

2015-1, n° 1

Revue d'études proustiennes

Traduire *À la recherche du temps perdu*

Sous la direction de Geneviève Henrot Sostero
et Florence Lautel-Ribstein



CLASSIQUES
GARNIER

Parti pris d'une retraduction néerlandaise de *Du côté de chez Swann* (I)

- **Type de publication** : Article de revue
- **Revue** :
[Revue d'études proustiennes](#)
[2015 – 1, n° 1](#)
[. Traduire *À la recherche du temps perdu*](#)
- **Auteur** : Hofstede (Rokus)
- **Résumé** : Entreprendre une retraduction néerlandaise de *Du côté de chez Swann* présuppose une lecture de la réception de Proust dans la littérature néerlandophone (p. 97) et une appréciation du rôle de la retraduction (p. 100). Confronter des styles éclaire l'original autant que les actes re-créateurs qui fondent la traduction. Au niveau stylistique, par exemple, sur le plan lexical, quel parti prendre pour éviter les deux écueils opposés et symétriques de l'archaïsme et de l'anachronisme ? (p. 102)
- **Pages** : 97 à 109
- **Revue** : [Revue d'études proustiennes](#)
- **Thème CLIL** : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN** : 9782812437908
- **ISBN** : 978-2-8124-3790-8
- **ISSN** : 2430-8218
- **DOI** : [10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0097](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0097)
- **Éditeur** : Classiques Garnier
- **Mise en ligne** : 27/08/2015
- **Périodicité** : Semestrielle
- **Langue** : Français
- [Afficher en ligne](#)